

## **Adaptaciones al OPAC de la UByD para la presentación de la descripción multinivel y en contexto del Archivo del Movimiento de Ligas Agrarias (AMLA)**

Biset, Daniel Horacio. Adaptaciones al OPAC de la UByD para la presentación de la descripción multinivel y en contexto del Archivo del Movimiento de Ligas Agrarias (AMLA) 12a. Jornada sobre la Biblioteca Digital Universitaria, JBUDU2014 *“La producción científica en la actividad universitaria”*. Universidad Nacional de Salta ; Universidad Católica de Salta. Salta (Argentina). 6 y 7 de Noviembre de 2014.

Daniel Horacio Biset. Jefe del Departamento de Procesos Técnicos Bibliotecológicos. Unidad de Biblioteca y Documentación (UByD). Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS), Argentina.

### Resumen

En 2013 la Universidad Nacional de General Sarmiento recibió la donación del Archivo del Movimiento de Ligas Agrarias (AMLA). Registrar el material de este archivo implicó una primera etapa de investigación, asesoramiento externo y capacitación de recursos humanos de la UByD, a fin de realizar una descripción archivística de acuerdo a normas vigentes a nivel internacional. La observancia de las reglas de descripción multinivel y de presentación de la información en contexto estipuladas en la norma ISAD (G), implicó un estudio y rediseño importante de la estructura y prestaciones del entorno tecnológico con el que trabaja habitualmente la UByD, a fin de registrar los fondos, secciones, series y documentos que conforman el AMLA. Adaptar las bases de datos y el OPAC a la problemática planteada, implicó un análisis de los principales sistemas de gestión documental que suelen usarse en archivos. Para definir la estructura de la base de datos donde registrar el material del AMLA, se consultaron diferentes fuentes que mapeaban la norma ISAD(G) con MARC 21 (*crosswalks*), siempre con el objetivo de que la estructura resultante posibilite que el OPAC ofreciera al usuario final la representación de los diferentes niveles y la presentación en contexto de los partes componentes del archivo.

Palabras clave: Archivos históricos – Archivología - Teoría archivística - Custodia de archivos - Automatización de Archivos - Sistemas para la gestión de archivos - Administración de la información – Gestión documental - Bibliotecología – Normas – Software libre - Movimientos campesinos

## **UByD adaptation of OPAC to present multilevel description and the context of the Archive of the Agrarian League Movement (AMLA)**

### Abstract

In 2013 the Universidad Nacional de General Sarmiento welcomed the donation of the Archive of the Agrarian League Movement (AMLA). So as to achieve archive description according to international norms, the material was registered after a research stage in addition to external counseling and UByD personnel training. So as to log the funds, the sections, the series and the documents that make up the AMLA, the multilevel description rules and the presentation of the information in context stipulated in the norm ISAD (G) was observed, this implied studying and redesigning the technological service of the UByD. Adapting the data base and the OPAC meant analyzing the main document management system usually used for archives. To define the structure of the data base where to register the AMLA material, various sources that crosswalk the norm ISAD(G) with MARC 21 were consulted, always bearing in mind that the resulting structure should enable the use of an OPAC that represented the different levels and the presentation in context of the component of the archive.

Keywords: Historic Archives - Archive science- Archive theory - Archive keeping, Archives automation - File management systems - Information Management – Records Management - Librarianship – Standards – Technical services in libraries, archives, museum - Free software – Peasant movements

### Antecedentes

Desde sus inicios, la Universidad Nacional de General Sarmiento (UNGS) ha valorado la incorporación de documentos de valor histórico a su acervo. Así, el primer archivo histórico con el que contó la UNGS<sup>1</sup> fue la donación del archivo personal del Prof. Eduardo Ismael Munzón realizada en 1995, que se ha ido incrementando, desde entonces, con otras donaciones –menores, muy variadas y parciales- para conformar la Colección Historia del ex - Partido de Gral. Sarmiento. Esta política institucional se ha visto reflejada en las diversas ediciones del *Encuentro de Bibliotecas del Noroeste del Conurbano Bonaerense*, evento organizado por la Unidad de Biblioteca y Documentación (UByD) que se realiza anualmente desde el año 2000<sup>2</sup>, dedicándose el noveno encuentro –año 2009, *La biblioteca como reservorio de la memoria-* a esta cuestión en particular.

Más cercano en el tiempo, también se han integrado al grupo de Colecciones Especiales de la UByD el Archivo Oral del Programa Memoria y Territorio, y, últimamente, el Archivo del Movimiento de Ligas Agrarias (AMLA) y el Archivo Plancott.

### La Colección Historia del Ex - partido de Gral. Sarmiento.

El archivo personal del Prof. Munzón reúne materiales y documentos que hacen a la historia del ex – Partido de General Sarmiento (Prov. de Buenos Aires), tales como correspondencia, mapas, planos, publicaciones periódicas, manuscritos, libros, recortes, fotografías, estatutos, memorias y balances de organizaciones sociales, etc. Por las características propias de este

---

<sup>1</sup> Creada el 20 de mayo de 1992 por Ley Nacional n° 24.082

<sup>2</sup> Información sobre los Encuentros disponible en [http://www.ungs.edu.ar/ms\\_ubyd/?page\\_id=99](http://www.ungs.edu.ar/ms_ubyd/?page_id=99)

archivo -producto del trabajo de recopilación personal de diversos tipos de documentos de variadas fuentes, sin continuidad orgánica entre ellas ni entre los mismos documentos-, el material que lo conformaba se describió con los procesos y herramientas estándares que se aplican a cualquier documento dentro del marco teórico y normativo de la bibliotecología. Posteriormente, en años recientes, se amplió la descripción y análisis original de esa colección, paralelamente a que se inició el proceso de digitalización de documentos, que aún continúa. Se han digitalizado el 100% de las más de 700 fotografías que la integran, así como varios documentos impresos y manuscritos de finales del siglo XIX y principios del XX<sup>3</sup>, a los que se puede acceder desde el catálogo<sup>4</sup>.

Tanto la base de datos donde se encuentran los registros de estos documentos como el catálogo en línea que posibilita el acceso, son sendos módulos del sistema integrado de gestión de bibliotecas ABCD<sup>5</sup>.

El OPAC permite la búsqueda por diferentes campos (en la Fig. 1 se muestra el desplegable con las opciones) con un índice asociado a cada uno.

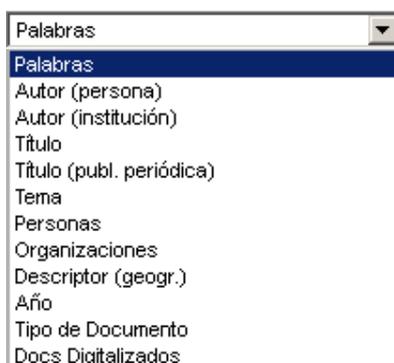


Fig. 1

Los registros de fotografías que se recuperan muestran una miniatura de la imagen que es, a su vez, un enlace a una de mayores dimensiones para permitir una mejor visualización (Figs. 2 y 3).



Fig. 2

<sup>3</sup> Por ejemplo: *Carta al presidente de la Municipalidad de Moreno, Ignacio Maldonado, denunciando a Blas Posse haber carneado ganado vacuno para consumo sin los procedimientos correspondientes*. Moreno : s.e., 11 de diciembre de 1888

<sup>4</sup> [http://www.ungs.edu.ar/ms\\_ubyd/?page\\_id=176&tipo=catalogo](http://www.ungs.edu.ar/ms_ubyd/?page_id=176&tipo=catalogo), se accede desde el texto "Colección Historia ex-Partido de Gral. Sarmiento".

<sup>5</sup>Automatización de Bibliotecas y Centros de Documentación. Véanse <http://wiki.bireme.org/es/index.php/ABCD> y <http://abcdwiki.net/>



Fig. 3

Los documentos textuales digitalizados, en el OPAC se muestran como lo ejemplifica la Fig. 4, que, al igual que en el caso de las fotografías, la miniatura enlaza a una representación de mayor tamaño y completa del documento.

 imprimir

**Club Progreso (José C. Paz)**  
Reglamento del Club Progreso de José C. Paz.  
Buenos Aires : Juan Rena, s.f. 9 p.

Nota: Fundado en José C. Paz, F. C. P. (provincia de Buenos Aires) el 31 de agosto de 1913

Ubicación: E-JCP C649  
No. Inv. GS00263

Tema: [HISTORIA LOCAL](#) - [ACTIVIDADES DEPORTIVAS](#) - [ASPECTOS SOCIALES](#) - [CULTURA](#) - [SERVICIOS SOCIALES](#) - [MARCO INSTITUCIONAL](#) -

Organizaciones: [Club Progreso de José C. Paz](#) -

Descriptor Lugar: [José C. Paz](#) -

---

12 / 29 MUNZON

seleccionar

 imprimir

**Volonté, Juan R. ; Benavidez, Luis**  
**General Sarmiento. Municipalidad**  
Documento donde consta la existencia de la línea de colectivos Nro. 1 comunal, primera del partido de General Sarmiento.  
San Miguel : s.e., 21 de junio 1955. 1 p.

Ubicación: D-MGS V929  
No. Inv. GS00575

Tema: [HISTORIA LOCAL](#) - [ANALISIS HISTORICO](#) - [TRANSPORTE PUBLICO](#) - [TRANSPORTE URBANO](#) -

Descriptor Lugar: [General Sarmiento](#) -

Fig. 4

En el caso de manuscritos, además, junto con la miniatura del documento (que también actúa como enlace a una copia de mayor tamaño), se encuentra un ícono de PDF (Fig. 5) que permite abrir una transcripción del mismo (Fig. 6). En caso de que se requiera un nivel de resolución mayor a la que se muestran en el catálogo, se encuentran disponibles los archivos originales en formato TIFF de los documentos digitalizados.



Fig. 5

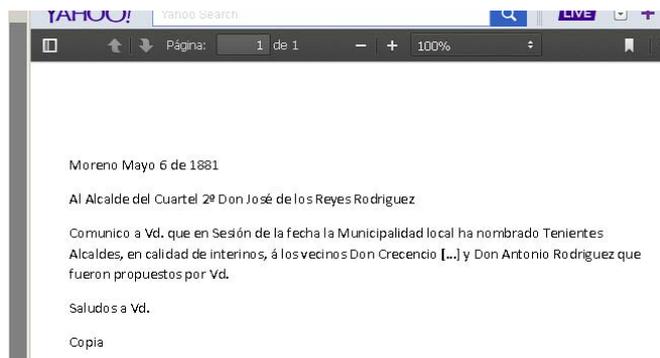


Fig. 6

Los documentos de este archivo no reflejan jerarquías, niveles ni funciones de una organización (por ejemplo el Estatuto del Club Regatas de Bella Vista, o una nota de una Comisión de vecinos a las autoridades, o un mapa de catastro del organismo público correspondiente, etc.), y, debido a que son documentos aislados de un contexto de producción –y, por lo tanto, no son representativos de este-, pueden existir algunos de ellos vinculados a un mismo proceso, pero cuya relación se establece, en el OPAC, a través de la posibilidad de *lateral search* de descriptores, nombres de lugares y personas, etc.

### **Donación del Archivo del Movimiento de Ligas Agrarias (AMLA) y el Archivo Plancott.**

En 2013 Alberto José Sily y Tudi Noceti, luego de conservar durante varios años documentación relacionada con el movimiento de las Ligas Agrarias de la Mesopotamia y Nordeste argentino, deciden donarlo a la Universidad Nacional de General Sarmiento, a fin de que la UByD garantice su preservación, puesta en valor y disponibilidad para la comunidad.

La donación consiste tanto de documentos textuales (manuscritos, impresos, reprografías) como iconográficos (fotografías) y de diversos tipos (informes, actas, correspondencia, balances, proyectos, publicaciones periódicas, libros contables, comunicados, cuadernillos de capacitación, etc.), contenidos en 26 cajas de 38 x 28 x 18 cm.

Una primera observación muy general permitió ver que no era documentación de una sola organización. El AMLA es un archivo conformado por documentos que dan cuenta de los actos de más una organización, cada una con estructuras jerárquicas específicas, tanto de carácter nacional, como el Movimiento Rural de la Acción Católica (MRAC) y las Ligas

Agrarias (subdivididas por provincias), y de otra internacional, el Mouvement International de la Jeunesse Agricole et Rurale Catholique (MIJARC). Los documentos recibidos en esta donación, constituyen, por lo tanto, tres fondos, y dan cuenta de las acciones de cada organización (solo del capítulo argentino en el caso del MIJARC) y de las relaciones transversales entre ellas.

Pocos meses después, la UNGS también recibe la donación del Archivo Plancott<sup>6</sup>, conformado por una colección de recortes periodísticos (originales y fotocopias) relacionados con las actividades de las Ligas Agrarias guardados en 8 cajas de 38 x 28 x 11 cm.

Una diferencia sustancial, entonces, entre la donación del Prof. Munzón y el AMLA es que el primero es producto de la labor de investigación de una persona, sobre un tema determinado, que se dedicó a recopilar y reunir documentos disímiles que no reflejan una actividad administrativa, mientras que el segundo permite reconstruir la historia y el devenir de un conjunto de organizaciones en plena actividad, en cumplimiento de las misiones que les dieron origen y de las funciones para las que se constituyeron, poniéndose en evidencia los organismos productores con sus secciones, funciones, series y tipologías documentales perfectamente identificadas. Estas características distintivas y fundamentales entre un caso y otro, es lo que definió el diferente abordaje y tratamiento que se debía dar al AMLA, aplicando el marco teórico y normativo que la Archivología ha venido desarrollando en los últimos años, lo cual implica un importante desafío para una biblioteca universitaria.

### **El Archivo del Movimiento de Ligas Agrarias (AMLA)**

A partir de estas últimas consideraciones y decisiones -aplicar la normativa más actualizada para el tratamiento del AMLA-, y luego de un primer examen del contenido de las cajas<sup>7</sup> se elaboró un plan para registrar este conjunto de fondos, contemplando la cuestión de los recursos humanos disponibles y el *know how* de los mismos.

El esquema básico que se ha venido desarrollando con la proyección de las actividades futuras, consta de las siguientes etapas:

- Primera etapa: elaborar una guía de actividades a desarrollar; búsqueda, investigación y estudio de bibliografía general sobre archivología; búsqueda de personas y organizaciones que brinden asesoramiento y capacitación sobre el tema.
- Segunda etapa: incorporación de recursos humanos; estudio de normativa específica; asesoramiento; capacitación, realización de un Cuadro de Clasificación Hipotético (CCH).
- Tercera etapa: ajuste de la guía de actividades y elaboración de un plan integral para el tratamiento del archivo; preparación de un esquema de flujo de trabajo; definición de normas a adoptar para los diferentes procesos; evaluación de los fondos a fin de

---

<sup>6</sup> Charles Plancott, sacerdote francés cercano al Movimiento de Sacerdotes del Tercer Mundo (MSTM) que estuvo involucrado con los movimientos campesinos durante la década del '70.

<sup>7</sup> La UByD agradece la colaboración del estudiante Leonardo Fernández, quién consultó material del AMLA para su tesis de grado y elaboró varias planillas Excel con descripción de documentos, información que luego facilitó a la UByD.

establecer una secuencia de los documentos a analizar y describir; contrastación del CCH y actualización –si correspondiera- del mismo; evaluación de herramientas tecnológicas a utilizar.

- Cuarta etapa: comienzo de la descripción en los diferentes niveles del archivo; digitalización de las Unidades Documentales Simples (UDS); elaboración del Cuadro de Clasificación definitivo; definir una nomenclatura para los diferentes niveles; diseño e implementación de una estructura en el servidor para las digitalizaciones; definición de la estructura para una base de datos descriptiva y otra de control de autoridades; configuración del OPAC.
- Quinta etapa: estudio y desarrollo de salidas con Dublin Core (DC), Encoded Archival Description (EAD) y el Protocolo OAI-PMH.<sup>8</sup>

El cronograma de desarrollo de estas etapas se muestra en la Fig. 7.

Año	2013						2014						2015												
Mes	6	7	8	9	10	11	12	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	2	3	4	5	6	7	8
1ª. etapa	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■	■														
2ª. etapa												■	■	■	■	■	■	■							
3ª. etapa												■	■	■	■	■	■								
4ª. etapa																		■	■	■	■	■			
5ª. etapa																									

Fig. 7

Una de las primeras acciones fue elaborar una guía de actividades, que constituyera una hoja de ruta para las tareas iniciales y generales que imponía el abordaje del AMLA. En el marco de esas pautas, se realizó un trabajo de búsqueda e investigación de normas, de experiencias, etc., para su lectura y estudio, recopilándose más de 300 documentos con casi 10 mil páginas, colección que actualmente se sigue incrementando.

En la tercera etapa se realizó la definición de un flujo de trabajo (Fig. 8) para la selección y descripción de los documentos, que implicó, paralelamente, la realización de actividades relacionadas con la base de datos para registrar esas descripciones, con el servidor donde alojar las digitalizaciones del material y con la configuración del OPAC.

<sup>8</sup> Open Archives Initiative – Protocol for Metadata Harvesting.

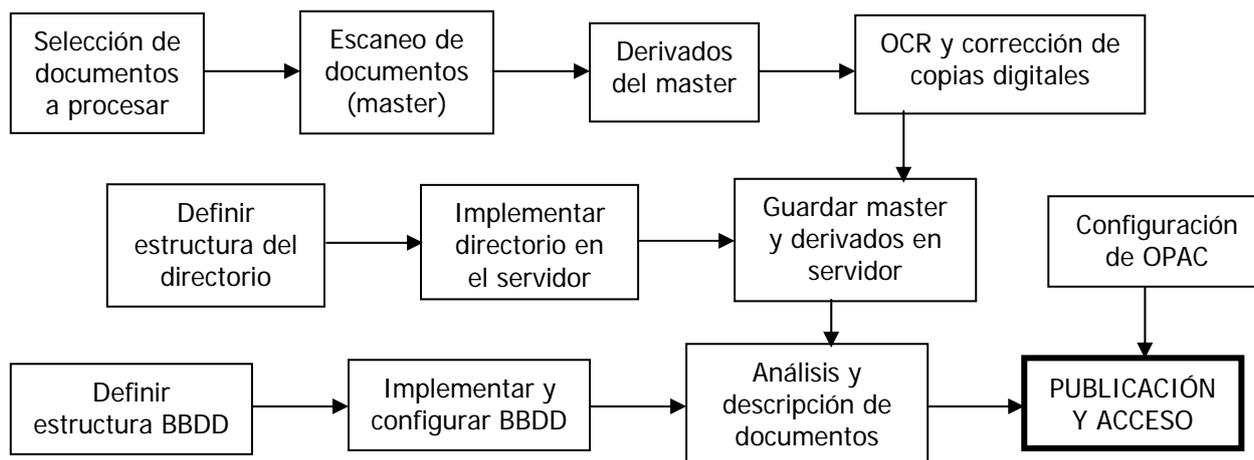


Fig. 8

Con respecto a la evaluación de las herramientas tecnológicas a utilizar para gestionar el material del AMLA, se poseía como base la experiencia y plataforma con la que se gestionó el Archivo Munzón, con los resultados obtenidos ya descritos más arriba. Cambiar el marco disciplinar para el análisis de los documentos del AMLA, implicaba desarrollar e implementar un sistema que permitiera cumplir con los requisitos de la descripción multinivel y la presentación en contexto de los documentos, establecida en la ISAD (G). De las consultas realizadas y de la bibliografía relevada, se conocieron diversos sistemas de gestión de archivos, entre los más mencionados se encuentra en primer lugar el ICA AtoM<sup>9</sup>, y luego Archon<sup>10</sup> y Archivist's Toolkit.<sup>11</sup>

Cómo ya se mencionó, el entorno de tecnología en el que trabaja la UByD es básicamente de bases de datos CDS/ISIS y su tecnología relacionada. Los tres softwares mencionados operan con bases de datos MySQL, están desarrollados con el lenguaje de programación PHP y, al igual que ABCD, trabajan en el modelo cliente-servidor. Analizada la situación se optó por crear el sistema de gestión del AMLA en el entorno ABCD a fin de mantener la uniformidad del sistema tecnológico de la UByD, pero tomando como referencia las prestaciones (tanto para el módulo de descripción como para el OPAC) de los tres softwares mencionados (sobretudo del ICA AtoM) y replicándolas en el ambiente de trabajo usual de la UByD.

Para definir la estructura de la base de datos donde registrar el material del AMLA se consultaron diferentes fuentes que mapeaban (*crosswalks*) la norma ISAD(G) con MARC 21 y EAD (entre otros varios estándares), teniendo presente que el OPAC resultante debe ofrecer al usuario final la representación de los diferentes niveles y la presentación en contexto de los partes componentes del archivo. Los *crosswalks* consultados – incluido el sitio oficial de MARC- no cubrían los 26 elementos de las siete áreas de ISAD(G). Los mapeos son por área o elemento de ISAD a campo de MARC, quedando sin

<sup>9</sup> International Council Archives, Access to Memory. Véase <https://www.ica-atom.org/>

<sup>10</sup> Véanse <http://www.archon.org/> y <http://archivesspace.org/>

<sup>11</sup> Véase <http://www.archiviststoolkit.org/>

resolver algunas áreas y, sobretodo, la gran variedad de subcampos que presenta MARC en cada campo, por lo que se debió realizar un análisis detallado del formato y sus posibilidades.

Además, el nivel de descripción y análisis que se determinó aplicar a los documentos del AMLA, implicó recurrir a la Diplomática. Esta disciplina permite incorporar elementos de examen muy detallados al momento de describir las Unidades Documentales Simples (UDS). Establece que los documentos tienen dos tipos de caracteres, extrínsecos e intrínsecos, y que, en este último, se pueden definir tres partes: Protocolo, Texto y Escatocolo. Tanto para los caracteres como para las partes, la Diplomática, define tipos, formatos, funciones y distingue y clasifica elementos del contenido y estructura de un documento, por lo cual, la aplicación de estos conceptos constituyó una importante ayuda para definir los tipos documentales del AMLA. Para esta última tarea, también fue una referencia muy valiosa el *Manual de Procedimiento para la Catalogación de Documentos Patrimoniales Históricos y Etnográficos*.

Los elementos de la Diplomática también se tomaron en consideración al momento de definir la estructura de la base de datos.

La Norma ISAD(G) proporciona las herramientas necesarias para una descripción archivística normalizada, que implica determinados requerimientos básicos que una aplicación informática debe cumplir en relación con los elementos de información (campos y subcampos), y con la exigencia de presentar esa información en su contexto, mediante la descripción multinivel.

La descripción multinivel no es un fin en sí misma, sino que está diseñada para "representar el contexto y la estructura jerárquica del fondo y de las partes que lo integran" (Norma 2.1), es decir, permite relacionar las unidades de descripción con las demás unidades del sistema. La configuración del OPAC obedece a estas reglas.

Ya se mostró como se presenta la información en el caso del Archivo Munzón: múltiples posibilidades de búsquedas con índices por campos únicos o combinaciones de más de uno, los registros con miniaturas de los documentos que describen, acceso a los mismos en mayor tamaño, transcripciones de manuscritos, etc. En el caso del AMLA se mantienen todas esas posibilidades, pero era necesario agregar otras para cumplir con la norma de presentación en contexto.

Algunos de los cambios que se diseñaron fueron:

1. Agregar un marco lateral con posibilidad de acceder a diversos niveles de manera rápida y contextual.
2. Incorporar al inicio la representación del Cuadro de Clasificación (CC), que al igual que el marco lateral, permita acceder de manera directa a los registros de los niveles representados.

3. Presentar los registros por las denominaciones de las áreas de acuerdo a la norma, con la posibilidad de desplegar y colapsar la información de cada una.
4. Colocar hipervínculos en los términos que describen niveles en el elemento 3.3.4 *Organización* del Área de contenido y estructura, para desplegar el registro descriptivo correspondiente a cada término.

### **Características de la presentación inicial**

Al ingresar a la página de inicio del OPAC del AMLA se presentan dos novedades, diferencias notables con respecto a las otras bases a las que da acceso el sistema: un marco en el sector lateral izquierdo y un diagrama en la parte principal de la página (Fig 9).

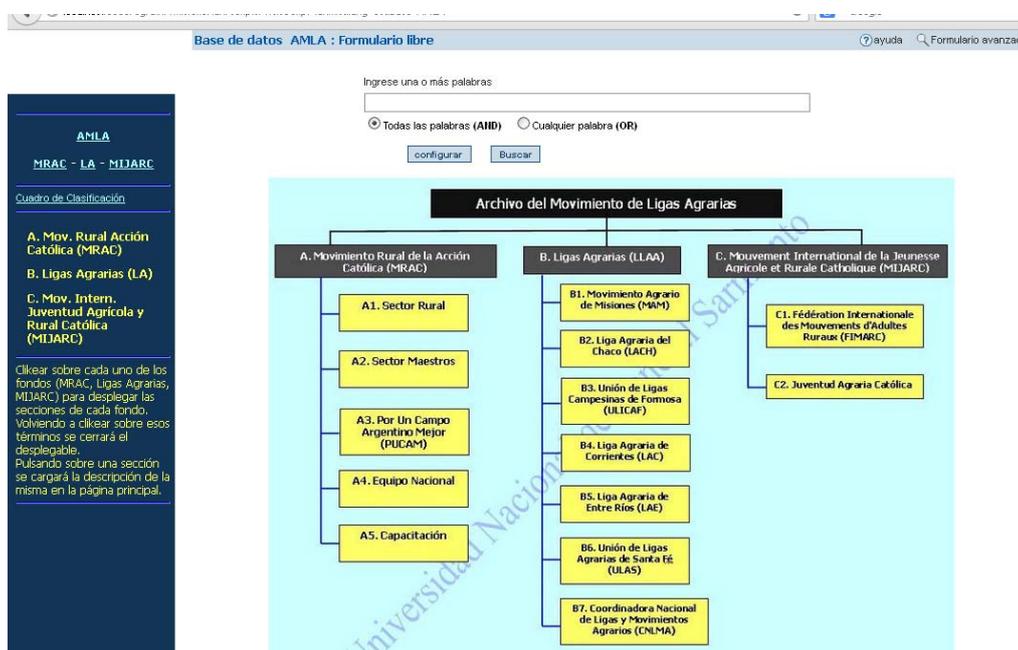


Fig. 9

### **Características del diagrama del Cuadro de Clasificación.**

El diagrama es una representación gráfica del Cuadro de Clasificación (CC) donde se exponen los tres fondos que integran el AMLA y las secciones de cada uno de ellos, con la nomenclatura asignada para identificar los niveles y componentes (Fig. 10). Esa codificación se aplica tanto a las etiquetas de la signatura topográfica que organiza físicamente los documentos, como a la estructura del directorio del servidor donde se depositan los archivos digitales producto de la digitalización del material.

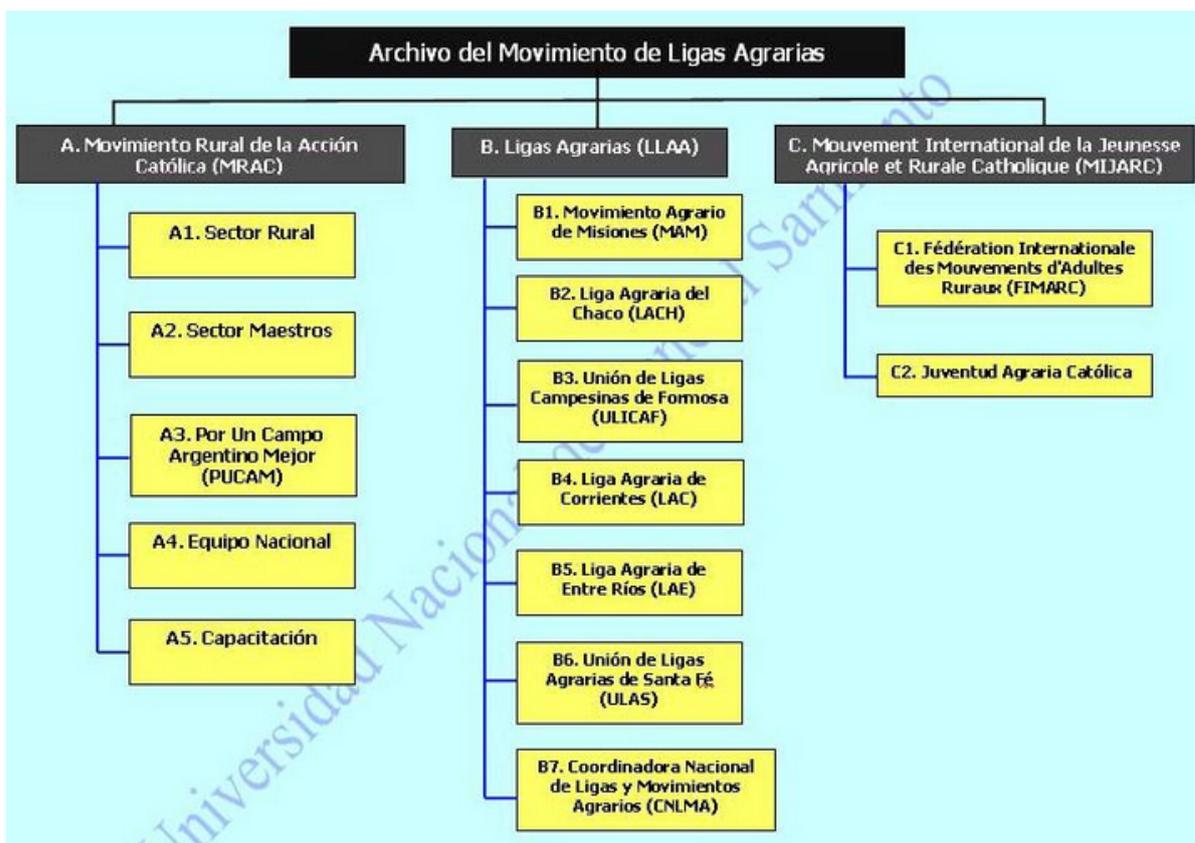


Fig. 10

La particularidad de este diagrama, es que cada rectángulo constituye un enlace al registro correspondiente. Por ejemplo, pulsando sobre **B. Ligas Agrarias (LLAA)** se abre el registro que describe el Fondo Ligas Agrarias. Así también, clickeando sobre

**B2. Liga Agraria del Chaco (LACH)**

se presenta el registro de la sección Liga Agraria del Chaco (Fig. 11).<sup>12</sup>

AMLA

Liga Agraria del Chaco (Sección)

**1.AREA DE IDENTIFICACION**

3.1.1. Código de referencia: **AR.UNGS.UByD.AMLA.B2**  
 3.1.2. Título: **Liga Agraria del Chaco**  
 3.1.3 Fechas: **1970-1976**  
 3.1.4.Nivel de descripción: **Sección**  
 3.1.5.Volumen: **1 caja (36 x 25 x 12 cm.).**

**2.AREA DE CONTEXTO**

**3.AREA DE CONTENIDO Y ESTRUCTURA**

**7.AREA DE CONTROL DE LA DESCRIPCION**

Fig. 11

<sup>12</sup> Al momento de publicar el presente informe se está desarrollando un Cuadro de Clasificación textual -que también se mostrará en el OPAC y que interactuará con él- que permite ir desplegando la información desde el nivel de Archivo hasta el nivel de Unidad Documental Simple.

## Características del marco lateral izquierdo

El marco izquierdo tiene cuatro sectores (Fig. 12):

- 1) la parte superior con enlaces a:
  - a.- la descripción general de todo el archivo (AMLA)
  - b.- la descripción de cada uno de los fondos que integran el AMLA (MRAC, LA, MIJARC)
- 2) el texto “Cuadro de Clasificación” tiene la finalidad de ser un hipervínculo para cargar el diagrama del CC en la página principal de una manera rápida y en cualquier momento<sup>13</sup>.
- 3) un sector con los tres fondos que permite abrir y ver las secciones de cada uno de ellos (se explica en la Fig. 13).
- 4) unas concisas sugerencias que indican las posibilidades que ofrece el marco.

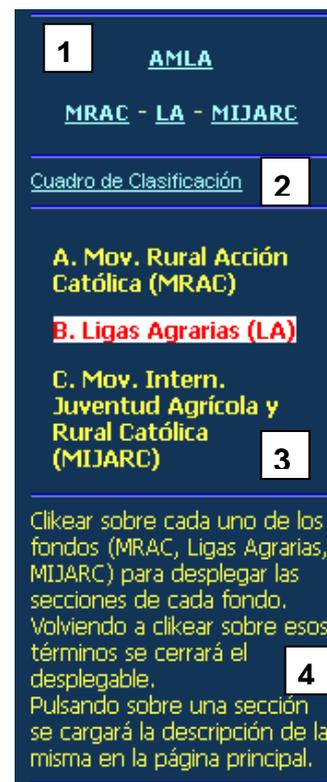
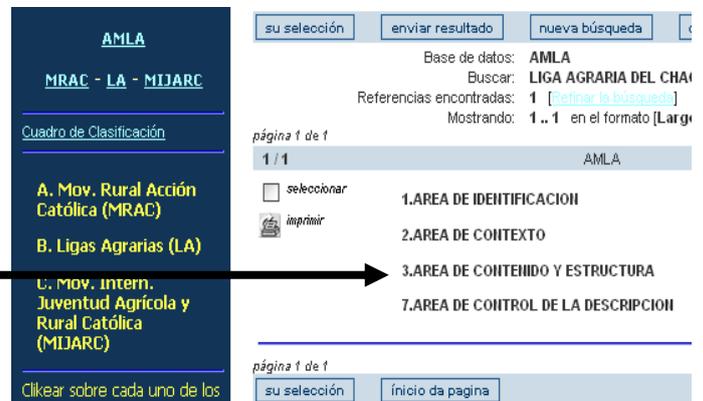


Fig. 12

El sector 3 ofrece la posibilidad de ir descendiendo en los niveles jerárquicos, visualizándose acá una de las maneras que ofrece el OPAC de presentar la descripción multinivel y el contexto de cada uno de ellos.

La Fig. 13 muestra en tres partes la utilidad mencionada. Al pasar el mouse sobre cualquiera de los tres fondos, *A. Mov. Rural Acción Católica (MRAC)*, *B. Ligas Agrarias (LA)* y *C. Mov. Intern. Juventud Agrícola y Rural Católica (MIJARC)*, cambiarán de color (fondo blanco, letras rojas) (Fig. 4a) y pulsando sobre ellos se despliegan respectivamente las secciones que los constituyen (Fig. 4b). A su vez, estas secciones también son hipervínculos que abren el registro descriptivo de cada una, presentando la información en las áreas, tal como indica la ISAD (G) (Fig. 4c)

<sup>13</sup> Cuando esté finalizado el CC textual, desde este espacio se accederá al mismo, estableciéndose las dos posibilidades de enlace: Cuadro de Clasificación textual – Cuadro de Clasificación diagrama.



### Características de los registros

Como ya se mencionó, los registros presentan la información en el orden y con la denominación de las áreas de la Norma ISAD(G), inmediatamente precedidas por el título del objeto que se describe y, entre paréntesis, el nivel del mismo (Fig. 14).

AMLA
Archivo del Movimiento de Ligas Agrarias (Archivo)
<b>1. AREA DE IDENTIFICACION</b>
<b>2. AREA DE CONTEXTO</b>
<b>3. AREA DE CONTENIDO Y ESTRUCTURA</b>
<b>4. AREA DE CONDICIONES DE ACCESO Y UTILIZACION</b>
<b>5. AREA DE DOCUMENTACION ASOCIADA</b>
<b>6. AREA DE NOTAS</b>
<b>7. AREA DE CONTROL DE LA DESCRIPCION</b>

Fig. 14

Pulsando con el Mouse en cada área se despliega la información respectiva (Fig. 15).

The image shows a digital archive interface. On the left is a dark blue sidebar with a white 'AMLA' logo at the top. Below the logo, the text 'MRAC - LA - MIJARC' is displayed. Underneath, there is a section titled 'Cuadro de Clasificación' containing three main categories: 'A. Mov. Rural Acción Católica (MRAC)', 'B. Ligas Agrarias (LA)', and 'C. Mov. Intern. Juventud Agrícola y Rural Católica (MIJARC)'. A small instruction box below the categories reads: 'Clickar sobre cada uno de los fondos (MRAC, Ligas Agrarias, MIJARC) para desplegar las secciones de cada fondo. Volviendo a clickar sobre esos términos se cerrará el desplegable. Pulsando sobre una sección se cargará la descripción de la misma en la página principal.' To the right of the sidebar, the main content area is white and contains the following information:

**1. AREA DE IDENTIFICACION**  
 3.1.1. Código de referencia: **AR.UNGS.UByD.AMLA.B**  
 3.1.2. Título: **Ligas Agrarias**  
 3.1.3. Fechas: **1970-1975**  
 3.1.4. Nivel de descripción: **Fondo**  
 3.1.5. Volumen: **5 cajas (36 x 25 x 12 cm.).**

**2. AREA DE CONTEXTO**  
**3.2.1. Productor (organización):** Ligas Agrarias  
**3.2.2. Historia institucional:** Hasta fines de la década de 1960, los pequeños productores rurales y los asalariados del campo limitaban su accionar gremial dentro de los marcos de las instituciones tradicionales (Federación Agraria y UATRE). En forma paralela, una nueva forma de sociabilidad había comenzado a desarrollarse en las colonias rurales a partir del Movimiento Rural de la Acción Católica, que hacia fines de la década había pasado de ser una organización meramente evangelizadora para encarar las diferentes problemáticas del mundo rural y las comunidades que las habitaban. Es a partir de la década de 1970 cuando la organización de los pequeños arrendatarios adquiere una nueva dinámica a partir de la creación de las Ligas Agrarias, especialmente en las provincias del noreste del país. Las Ligas Agrarias se caracterizaban por tener una estructura organizativa centralizada, donde los organismos de base eran las colonias rurales y cuya conducción era la dirección provincial de las ligas. Muchos de los dirigentes y militantes de las Ligas Agrarias provenían del MRAC, y en simultáneo al proceso de radicalización política que vivió la Argentina desde principios de la década hasta la irrupción del gobierno militar, muchos de ellos formaron parte también de organizaciones políticas armadas y sufrieron la represión por parte del gobierno de facto. Las ligas agrarias del noreste (Movimiento Agrario Misionero, Ligas Agrarias Chaqueñas, Ligas Agrarias Entrerrianas, Unión de Ligas Agrarias Santafesinas, Unión de Ligas Campesinas de Formosa, Ligas Agrarias Correntinas) fueron un importante actor político en la época mencionada, enfrentándose con métodos de acción directa (paros agrarios, movilizaciones masivas) a los distintos gobiernos provinciales y nacionales. Al igual que la clase obrera y el movimiento estudiantil, sufrieron una dura represión por parte del gobierno militar comenzado en 1976.

**3. AREA DE CONTENIDO Y ESTRUCTURA**  
**3.3.1. Alcance y contenido:** Este fondo registra el surgimiento de las Ligas Agrarias en el noreste de la República Argentina a partir de la década de 1970. Por ello hay básicamente seis series que lo componen, y que se identifican con las diferentes ligas de las provincias del noreste argentino (Movimiento Agrario Misionero, Ligas Agrarias Chaqueñas, Ligas Agrarias Entrerrianas, Unión de Ligas Agrarias Santafesinas, Unión de Ligas Campesinas de Formosa, Ligas Agrarias Correntinas). El fondo cuenta con documentos textuales e iconográficos (fotografías). Dentro de los primeros hay una variedad de tipos documentales, tales como: publicaciones periódicas oficiales de las ligas ("El campesino", "Amanecer Agrario", "El Campesino Ocarigua", boletines varios, etc.), actas, balances, informes, programas de capacitación, encuestas, correspondencia, artículos periodísticos, materiales de formación, transcripción de programas radiales de la organización, etc.  
**3.3.4. Organización:** El fondo LA se encuentra dividido en siete series principales, de acuerdo al origen y pertenencia de los documentos que lo componen. Dichas series, a la vez, reflejan las seis ligas

Fig. 15

En el elemento 3.3.4 *Organización* de cada registro, cada término actúa de enlace a la descripción de la sección, serie o documento (compuesto o simple) a que hace referencia el mismo. Por ejemplo, si se pulsa sobre el texto **B2.5. Comunicados** se abre el registro correspondiente a la serie Comunicados de la sección Liga Agraria del Chaco. A su vez, en el elemento 3.3.4 *Organización* del registro de la serie Comunicados, se encuentra un listado de las unidades documentales que integran esa serie (Fig. 16):

**3. AREA DE CONTENIDO Y ESTRUCTURA**

**3.3.4. Organización:** Componen esta serie los siguientes documentos:

B2.5. Carta a los productores forestales

B2.5. Declaración de los sacerdotes de la diócesis de Sáenz Peña

B2.5. Declaración de las Ligas Agrarias sobre el caso: "Agricultor Molina vs. Obrajero Hernandez"

Fig. 16

Pulsando en cada uno de los documentos enumerados se accede al registro del elemento descrito, que ofrece un acceso a una copia digitalizada del mismo y a una transcripción si fuera un manuscrito, de igual manera que en la Colección Historia del ex - Partido de Gral. Sarmiento.

**Caso de publicaciones periódicas:**

En varias secciones de los fondos MRAC y Ligas Agrarias, se encuentran series "Publicaciones" en cuyas descripciones, en el elemento 3.3.4 *Organización*, se registran los títulos que conforman la serie. En este caso, cada título se considera como una

Unidad Documental Compuesta (UDC) que permite enlazar al registro con la descripción de cada título en particular, en el que, a su vez, se encuentran asentadas las existencias del mismo (cada número / fascículo / ejemplar se considera en el nivel de UDS), que obran como hipervínculo para abrir el registro de cada ejemplar, en el cual hay una miniatura de imagen que opera como enlace a una copia digitalizada del mismo.<sup>14</sup>

### **Modificaciones en ABCD:**

Además del formato específico y particular de la base AMLA<sup>15</sup> para la presentación de los registros y la información de los diferentes niveles, con scripts para desplegar y colapsar la información de las Áreas de las ISAD (G), y de los enlaces del registro vigente a otros registros relacionados –jerárquica o transversalmente-, se realizaron modificaciones en sectores del programa comunes a todas las bases. Se mencionan sucintamente algunas de las más notorias.

Para que el marco lateral izquierdo funcione y se visualice como se muestra, se realizaron dos acciones. Una consistió en editar, en el directorio `\www\htdocs\iah\scripts\es\`, el archivo `ahead.pft` que controla un sector de la página Web del OPAC y es común a todas las bases que se configuran en el IAH, pero se modificó de tal manera que solo se visualice el marco lateral en el caso del AMLA y no de las otras bases de datos. Otra acción fue crear en `\www\htdocs\iah\css\` -directorío en el que se encuentran las hojas de estilo CSS de la interfaz para el usuario final- un nuevo archivo de estilos para el marco. También se agregaron en el archivo `ahead.pft` las líneas de código para controlar los enlaces que permiten desplegar y navegar, tanto desde un registro como desde el Cuadro de Clasificación, entre los niveles de fondos, series, secciones y de documentos simples y compuestos.

### **Conclusión**

El procesamiento del AMLA planteó la problemática de realizar una adecuada descripción del archivo, sujeta a la normativa vigente internacional, y la exigencia de analizar y adaptar el entorno tecnológico a fin de cumplir con lo que esos estándares exigen, lo cual conllevó un importante proceso de capacitación e investigación que trajo aparejado un incremento en los conocimientos de los recursos humanos involucrados, permitió ampliar las capacidades y competencias del equipo abocado a esta tarea, observándose un impacto que se extiende a otros procesos de la UByD, más allá del tratamiento específico de este archivo. La experiencia concreta con la modificación del OPAC para esta colección en particular, permite visualizar otras posibilidades a aplicar

---

<sup>14</sup> Ver Colección Historia del ex - Partido de Gral. Sarmiento en la página 3.

<sup>15</sup> ABCD permite crear múltiples bases de datos de distintas estructuras, cada una, a su vez, con la posibilidad de tener varios formatos de presentación de la información.

en las prestaciones preexistentes del catálogo en línea para el resto de las bases de datos que gestiona la UByD.

### **Bibliografía.**

Alcalde Martín-Calero, Carlos. Una aplicación informática para la descripción multinivel. Disponible en:  
[http://www.diputaciondevalladolid.es/extras/archivo\\_provincial/AplicacionISADMadrid.pdf](http://www.diputaciondevalladolid.es/extras/archivo_provincial/AplicacionISADMadrid.pdf)  
[Consulta: 8 de abril de 2014]

Appendix B : EAD Crosswalks. Washington : The Library of Congress, 2000. En: EAD Application Guidelines for Version 1.0. Disponible en:  
<http://www.loc.gov/ead/ag/agappb.html>. [Consulta: 28 de junio de 2014]

Astudillo Rojas, Cecilia. Manual de Procedimiento para la Catalogación de Documentos Patrimoniales Históricos y Etnográficos. Valparaíso : Pontificia Universidad Católica de Valparaíso, 2010.

Bonal Zazo, José Luis. Manual de descripción multinivel : propuesta de adaptación de las normas internacionales de descripción archivística / José Luis Bonal Zazo, Juan José Generelo Lanaspá y Carlos Travesí de Diego. [Valladolid] : Junta de Castilla y León, 2006.

Comisión de Normas Españolas de Descripción Archivística. Modelo conceptual de descripción archivística y requisitos de datos básicos de las descripciones de documentos de archivo, agentes y funciones. Sevilla : Secretaría de la Comisión de Normas Españolas de Descripción Archivística, 2011.

Consejo Internacional de Archivos. ISAD (G) : Norma Internacional General de Descripción Archivística. Madrid : Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2000.

- ISAAR (CPF): Norma Internacional sobre los registros de autoridad de archivos relativos a instituciones, personas y familias. Madrid : Ministerio de Educación, Cultura y Deporte, 2004.

Cortés Alonso, V. Manual de Archivos Municipales. Madrid : ANABAD, 1982.

Crosswalks. [s.l.] : Qubit, 2014. Disponible en : <https://www.qubit-toolkit.org/wiki/Crosswalks>. [Consulta: 28 de junio de 2014]

Cruz Mundet, José Ramón: Manual de Archivística. Fundación Germán Sánchez Rui Pérez, Madrid, 2003.

- "Principios, términos y conceptos fundamentales". En: Coordinadora de Asociaciones de Archiveros y Gestores de Documentos de España (CAA): Administración de documentos y archivos. Textos fundamentales, Madrid, 2011. Disponible en <http://www.archiveros.net/LIBRO.ARCHIVOS.IBEROAMERICANOS.pdf>  
[Consulta: 8 de de abril de 2014]

Grupo de Trabajo de Autoridades de Aragón. ARANOR : norma aragonesa para la descripción de autoridades de archivos. [Zaragoza] : Gobierno de Aragón. Departamento de Educación, Cultura y Deporte, 2008.

Heredia Herrera, Antonia. Archivística general : teoría y práctica. Sevilla : Diputación Provincial de Sevilla, 1986.

- Norma ISAD (G) y su terminología: análisis, estudio y alternativa. Madrid : ANABAD, 1995.

- "La gestión documental". En: ¿Qué es un archivo?, Madrid : Ediciones TREA, 2006.

Herrero Montero, Ana M. y Díaz Rodríguez, Alfonso: "La Clasificación". En: Coordinadora de Asociaciones de Archiveros y Gestores de Documentos de España (CAA): Administración de documentos y archivos. Textos fundamentales, Madrid, 2011.

Disponible en <http://www.archiveros.net/LIBRO.ARCHIVOS.IBEROAMERICANOS.pdf>  
[Consulta: 8 de abril de 2014]